



Distr.
LIMITED

FCCC/CP/1999/L.4/Add.1
2 November 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



مؤتمر الأطراف

الدورة الخامسة

بون، ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر - ٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٩

البند ٤ (ح) من جدول الأعمال

استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص
عليها في الاتفاقية

مسائل أخرى تُحال إلى مؤتمر الأطراف من الهيئتين الفرعيتين
في دورتيهما الحادية عشرة

إضافة

المبادئ التوجيهية للتبليغ المتعلقة بالنظم العالمية لمراقبة تغير
المناخ والتابعة لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ

أولاً- مقدمة

ألف- الهدف

١- إن الغرض من هذه المبادئ التوجيهية للتبليغ المتعلقة بالنظم العالمية لمراقبة المناخ بالنسبة للأطراف المدرجة في المرفق الأول، وعند الاقتضاء، الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية هو مساعدة الأطراف على التبليغ بما تتخذه من تدابير تتصل بالنظم العالمية لمراقبة المناخ وتطوير شبكات المراقبة و، عند الاقتضاء، تقديم الدعم للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية، كما هو محدد في المادة ٤-١ (ز) و (ح) والمادة ٥ والمادة ١٢-١ (ب) من الاتفاقية.

BNJ.99-655

(A) GE.99-70535

باء- الهيكل

٢- يقوم الطرف بتبليغ المعلومات المحددة في هذه المبادئ التوجيهية في وثيقة مفردة تُقدم إلى مؤتمر الأطراف عن طريق الأمانة وتكون بإحدى لغات الأمم المتحدة الرسمية. ويجوز للأطراف إيراد إشارة إلى مركز تنسيق وطني و/أو موقع على الويب يمكن من خلالهما الحصول على نسخ إضافية. ويجوز للطرف المقدم للتقرير أن يحدد طوله ولكن ينبغي بذل قصارى الجهد من أجل تلافي التقارير المفرطة الطول. كما ينبغي للأطراف أن توفر للأمانة صيغة إلكترونية من تقاريرها.

ثانياً- تقديم التقارير

ألف- النهج العام للمراقبة المنتظمة

٣- تقوم الأطراف بوصف حالة برنامجها الوطني للمراقبة المنتظمة للوفاء بما تتطلبه عمليات الرصد الجوي والمراقبة الجوية والأوقيانوغرافية والأرضية للنظام المناخي كما هو محدد في النظام العالمي لمراقبة المناخ^(١). والبرامج الشريكة له تمشياً مع المادة ٥ من الاتفاقية. وترد في التذييل ١ قائمة بالمختصرات الفنية المستخدمة في هذه المبادئ التوجيهية.

٤- وينبغي للأطراف في وصفها لبرنامجها الوطنية أن تبلغ، حيثما يكون لذلك علاقة بالموضوع، بالأمور التالية:

(١) كما اتفقت عليه الوكالات المسؤولة وهي المنظمة العالمية للأرصاد الجوية واللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية واليونسكو وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة والمجلس الدولي للعلوم يتألف النظام العالمي لمراقبة المناخ من مقومات مراقبة المناخ للرصد الجوي العالمي ورصد الغلاف الجوي العالمي ونظام المراقبة العالمي للدورة المائية والنظام العالمي لمراقبة المحيطات والنظام العالمي للمراقبة الأرضية ونظم المراقبة ذات الصلة التي أنشئت في إطار البرنامج العالمي لبحوث المناخ والبرنامج الدولي للغلاف الأرضي والمحيط الحيوي.

(أ) الخطط الوطنية القائمة وتوافرها، والجدول الزمني لتنفيذها والالتزامات المحددة للتصدي لمتطلبات النظام العالمي لمراقبة المناخ^(٢) وينبغي للأطراف أيضاً أن تورد قائمة مبينة لمسؤوليات الوزارات والوكالات بما في ذلك الوكالات الفضائية المسؤولة عن تنفيذ الخطط؛

(ب) يجوز للأطراف، إذا ما رغبت في ذلك، توفير معلومات إضافية بجانب المعلومات التي تتوخى تقديمها المبادئ التوجيهية، بما في ذلك خرائط الشبكات ومساهمة البرامج الأخرى ذات العلاقة بالموضوع مثل الاستراتيجية المتكاملة للمراقبة العالمية.

٥- وينبغي للأطراف أن تقوم ببيان ما تم تبادله من البيانات الوطنية المتعلقة بعمليات المراقبة المنتظمة مع الأطراف الأخرى والمقدمة لمراكز البيانات الدولية. وينبغي للأطراف أن تتناول أية حواجز تقف في وجه تبادل البيانات أو توفيرها لمراكز البيانات الدولية. وينبغي للأطراف أن تصف، عند الضرورة، أية سياسات أو توجيهات وطنية ذات صلة بتبادل البيانات المتعلقة بالوفاء باحتياجات اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ.

٦- وينبغي للأطراف أن تصف الأنشطة الفعلية و/أو المقررة لبناء القدرات في البلدان النامية ذات الصلة بتجميع وتبادل و/أو استخدام البيانات للوفاء بالاحتياجات المحلية والإقليمية والدولية.

٧- وينبغي للأطراف أن تصف التدابير الفعلية و/أو المقررة منذ نشر البلاغات الوطنية السابقة لتعزيز البرامج الدولية والحكومية الدولية المتصلة بالنظم العالمية لمراقبة المناخ.

٨- وينبغي للأطراف، حيثما يتعذر تقديم المعلومات المطلوبة في هذه المبادئ التوجيهية أن تبلغ بأي صعوبات تواجه واحتياجات ينبغي الوفاء بها لتسهيل تحسين عملية تقديم التقارير والخطوات المتخذة لتحسين توافر المعلومات.

باء- مراقبة الأحوال الجوية والمراقبة الجوية

٩- ينبغي للأطراف أن تقدم، ما أمكن ذلك، وصفاً لمشاركتها في النظام العالمي لمراقبة المناخ من خلال قيامها بتوفير بيانات المراقبة المتصلة بالأرصاد الجوية وبالجو بما في ذلك الشبكة السطحية التابعة للنظام العالمي لمراقبة المناخ^(٣) وشبكة الهواء العلوي التابعة للنظام العالمي لمراقبة المناخ^(٤) ورصد الغلاف الجوي العالمي^(٥) وينبغي للأطراف أن تصف مدى مطابقة عمليات المراقبة لمبادئ رصد المناخ (التذييل الثاني) وأفضل الممارسات ذات الصلة للنظام العالمي لمراقبة المناخ/النظام العالمي لمراقبة المحيطات/النظام العالمي للمراقبة الأرضية^(٦).

١٠- وينبغي للأطراف أن تقوم، عند وصفها لبرامجها الوطنية وحيثما يكون لذلك علاقة بالموضوع، بالتبليغ بما يلي: التبادل الدولي للبيانات، توفير البيانات التوصيفية إلى مراكز البيانات العالمية، والمشاركة في البرامج الدولية لمراقبة الجودة والتوثيق والدعم المقدم لهذه البرامج.

١١- وتيسيراً لتكامل التقارير الوطنية ينبغي للأطراف أن تملأ الجدول ١.

(٣) Initial Selection of a GCOS Surface Network, February 1997. GCOS-34 (WMO/TD No.799). وللاطلاع على التفاصيل المتعلقة بالشبكة السطحية وشبكة الهواء العلوي انظر <http://www.wmo.ch/web/gcos/gcoshome.html>

(٤) التقرير الصادر عن فريق مراقبة الغلاف الجوي التابع للنظام العالمي لمراقبة المناخ، الدورة الثانية. طوكيو، ١٩٩٥ وللحصول على تفاصيل الوثائق الصادرة عن الشبكة السطحية التابعة للنظام العالمي لمراقبة المناخ وشبكة الهواء العلوي التابعة لنفس النظام راجع أيضاً <http://www.wmo.ch/web/gcos/gcoshome.html>.

(٥) متطلبات رصد الغلاف الجوي العالمي حددها فريق الخبراء المعني بالتلوث البيئي والكيمياء الجوية التابع للمجلس التنفيذي للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية وأفضل الممارسات التي وضعها تمت بتوجيه من مراكز ضمان الجودة/النشاط العلمي التابعة لرصد الغلاف الجوي العالمي ومراكز المعايرة. انظر أيضاً <http://www.wmo.ch/web/arep/gaw.home.html>.

(٦) ترد أفضل الممارسات المتعلقة بالشبكة السطحية وشبكة الهواء العلوي التابعتين للنظام العالمي لمراقبة المناخ في دليل النظام العالمي للمراقبة الذي وضعته المنظمة العالمية للأرصاد الجوية، في الفرعين ١٠-٣-١٧ و ١٠-٤-٩ على التوالي.

الجدول ١ - المشاركة في النظم العالمية للمراقبة الجوية

الشبكة السطحية	شبكة الهواء العلوي	رصد الغلاف الجوي العالمي	غير ذلك *
			ما هو عدد المحطات المسؤول عنها الطرف؟
			ما هو عدد هذه المحطات العاملة حالياً؟
			ما هو عدد هذه المحطات العاملة الآن وفق مقاييس النظام العالمي لمراقبة المناخ؟
			ما هو عدد المحطات المتوقع أن يكون عاملاً في ٢٠٠٥؟
			ما هو عدد المحطات التي تقوم حالياً بتوفير بيانات لمراكز البيانات الدولية؟

ملحوظة: * يرجى توفير تفاصيل موجزة.

جيم - عمليات المراقبة الأوقيانوغرافية

١٢ - تقوم الأطراف، عند الاقتضاء وبالقدر الممكن، بوصف اشتراكها في النظام العالمي لمراقبة المناخ والنظم العالمي لمراقبة المحيطات عن طريق توفير عمليات المراقبة الأوقيانوغرافية^(٧)، بما في ذلك على سبيل المثال درجة حرارة سطح البحر، ومستوى البحر، ولمحة عن درجات الحرارة والملوحة، والبيانات المتعلقة بدفق الطاقة والكربونات. ويتعين على الأطراف بيان إلى أي مدى تتوافق عمليات المراقبة مع مبادئ رصد المناخ للنظام العالمي لمراقبة المناخ/النظام العالمي لمراقبة المحيطات/النظام العالمي للمراقبة الأرضية (التذييل ٢) وغير ذلك من أفضل الممارسات ذات العلاقة بالموضوع.

(٧) النظام العالمي لمراقبة المحيطات ١٩٩٨. IOC 1998, IOC, Paris. وللاطلاع على التفاصيل المتعلقة بمتطلبات مراقبة المحيطات وعلى التوجيهات الخاصة بأفضل الممارسات انظر أيضاً: <http://ioc.unesco.org/goos/act-pl.htm>.

١٣- ويتعين على الأطراف، في وضعها لبرامجها الوطنية، أن تبلغ، حيثما يكون ذلك ذا صلة بالموضوع، عن الأمور التالية: التبادل الدولي للبيانات، اشتراكها في البرامج الدولية لمراقبة الجودة والتوثيق ودعم هذه البرامج.

١٤- وتسهيلاً لتكامل التقارير الوطنية، ينبغي للأطراف أن تملأ الجدول ٢.

الجدول ٢ - الاشتراك في النظم العالمية للمراقبة الأوقيانوغرافية

البرنامج الآلي لدراسة الأجواء العلية من السفن	الطوافات المربوطة	العوامات دون السطحية	العوامات المنجرفة السطحية	مسابير المدّ والجزر	السفينة العارضة	سفينة المراقبة الطوعية	
							ما هو عدد المنصات المسؤول عنها الطرف؟
							كم من هذه المنصات يقوم بتوفير بيانات إلى مراكز البيانات الدولية؟
							كم عدد المنصات المتوقع أن تكون عاملة بحلول عام ٢٠٠٥؟

ملحوظة: للاطلاع على تفسير للمختصرات باللغة الانكليزية انظر التذييل ١.

دال - عمليات الرصد الأرضية

١٥- على الأطراف أن تصف مشاركتها في عمليات الرصد الأرضية لبرامج النظام العالمي لمراقبة المناخ والنظام العالمي لمراقبة الأرض^(٨)، بما في ذلك الشبكة الأرضية العالمية - الثلجات (GTN-G)^(٩)، والشبكة الأرضية العالمية - الطبقة المتجمدة (GTN-P)^(١٠)، والشبكة الأرضية العالمية - الكربون (FLUXNET)^(١١)، وغيرها من شبكات مراقبة استخدام الأرض، وغطاء الأرض، وتغيير استخدام الأرض والأحراج، وتوزيع الحرارة، وتدفق ثاني أكسيد الكربون ونطاق الثلج والجليد. وبالإضافة إلى ذلك ينبغي تقديم وصف عام لبرامج النظم الهيدرولوجية وعلى الأطراف أن تصف إلى أي حد تتماشى عمليات الرصد مع مبادئ مراقبة المناخ المشتركة بين النظام العالمي لمراقبة المناخ والنظام العالمي لمراقبة المحيطات والنظام العالمي لمراقبة الأرض (المرفق ٢) ومع أفضل الممارسات.

(٨) خطة النظام العالمي لمراقبة المناخ/النظام العالمي لمراقبة الأرض لعمليات الرصد الأرضية المرتبطة بالمناخ، الصورة 2.0، حزيران/يونيه ١٩٩٧. GWS-32 (WMO/TD.No 796). انظر كذلك محتويات <http://www.wmo.ch/web/gcos/pub/topv2-1.html#> بالنسبة للتخطيط العام لاشتراطات الرصدات الأرضية.

(٩) تقرير فريق الخبراء المشترك بين النظام العالمي لمراقبة المناخ والنظام العالمي لمراقبة الأرض والمعني بالمناخ، برمنغهام، تموز/يوليه ١٩٩٩. وانظر <http://www.geo.unizh.ch/wgms/> بالنسبة للتوجيهات عن اشتراطات وأفضل ممارسات الشبكة الأرضية العالمية - الثلجات.

(١٠) انظر <http://www.geography.uc.edu/~kenhinke/CALM/> بالنسبة للتوجيهات عن اشتراطات وأفضل ممارسات الشبكة الأرضية العالمية - الطبقة المتجمدة.

(١١) تقرير فريق الخبراء المشترك بين النظام العالمي لمراقبة المناخ والنظام العالمي لمراقبة الأرض المعني بالمناخ، برمنغهام، تموز/يوليه ١٩٩٩. انظر <http://www.eosdis.ornl.gov/FLUXNET/fluxnet.html> بالنسبة للتوجيهات عن اشتراطات وأفضل ممارسات الشبكة الأرضية العالمية - الكربون.

١٦- وعلى الأطراف عند عرض برامجها الوطنية أن تبين، عند الاقتضاء، ما يلي: التبادل الدولي للبيانات، وتوفير البيانات الأساسية لهذه الشبكات، والمشاركة في البرامج الدولية لمراقبة الجودة والمحفوظات، بما في ذلك استضافة مراكز المحفوظات و/أو مراكز التحقق من الجودة ومراقبتها.

١٧- وعلى الأطراف استكمال الجدول ٣ لتسهيل دمج التقارير الوطنية.

الجدول ٣- المشاركة في النظم العالمية لمراقبة الأرض

شبكات أخرى	الشبكة الأرضية العالمية - الكربون	الشبكة الأرضية العالمية - الثلجات	الشبكة الأرضية العالمية - الطبقة المتجمدة	
				ما هو عدد المواقع الخاضعة لمسؤولية الطرف؟
				كم من هذه المواقع يعمل الآن؟
				كم منها يقدم البيانات الآن لمراكز البيانات الدولية؟
				كم عدد المواقع المنتظر أن تعمل في عام ٢٠٠٥؟

هاء - برامج المراقبة الفضائية القاعدة^(١٢)

١٨- ينبغي للأطراف أن تقدم، عند الاقتضاء، معلومات عن مشاركتها في برامج المراقبة الوطنية والدولية الفضائية القاعدة أو برامج استخدام بيانات التوابع الاصطناعية للحصول على المعلومات المتعلقة بالمناخ.

(١٢) الإشارة إلى النظام العالمي لمراقبة المناخ - ١٥ (WMO/TD No 685). وخطة النظام العالمي لمراقبة المناخ للمراقبة الفضائية القاعدة، الصورة 10، حزيران/يونيه ١٩٩٥ (GCOS-15) متاحة على <http://www.wmo.ch/web/gcos/publist2.html#plan> في حين يمكن العثور على اشتراطات النظام العالمي لمراقبة المناخ لعمليات المراقبة الفضائية القاعدة بتحديد هذا النظام كمستخدم في <http://sat.wmo.ch/stations/-asp-hlx-idc/Requirementsearch.asp>.

١٩- وينبغي للأطراف أن تورد المعلومات التالية: الوصف الموجز للسلاسل والبعثات و/أو الأدوات الفضائية؛ آليات الحصول على بيانات ونواتج البرامج الدولية المتعلقة بتغير المناخ؛ آليات الحفظ والتحقق من الجودة ومراقبة الجودة؛ مجالات التطبيق الرئيسية (الغلاف الجوي، المحيط، الأرض)، آفاق الاستمرار في الأجل الطويل بما في ذلك العمر الاجمالي المتوقع لبرنامج المراقبة. وعلى الأطراف أن تصف إلى أي حد تتمشى عمليات الرصد مع مبادئ مراقبة المناخ المشتركة بين النظام العالمي لمراقبة المناخ والنظام العالمي لمراقبة المحيطات والنظام العالمي لمراقبة الأرض (التذييل ٢-) وأفضل الممارسات ذات الصلة.

٢٠- حيثما تجري الأنشطة الفضائية بشكل مشترك مع أطراف أخرى أو مع هيئات متعددة الجنسية فعلى الأطراف إما أن تقدم قائمة بالأطراف المشاركة أو تشير إلى تقرير طرف آخر يمكن أن توجد المعلومات فيه.

٢١- على الأطراف أن تدرج في تقاريرها معلومات عن الأنشطة الفضائية المرتبطة بالمناخ التي يشارك فيها القطاع الخاص جزئياً أو كلياً.

التذييل الأول

تسميات واردة في النص العربي ومختصراتها بالانكليزية

Integrated Global Observing Strategy (IGOS)	الاستراتيجية العالمية المتكاملة للمراقبة
Automated Shipboard Aerological Programme (ASAP)	البرنامج الآلي لدراسة الأجواء العليا من السفن
United Nations Environment Programme (UNEP)	برنامج الأمم المتحدة للبيئة
International Geosphere-Biosphere Programme (IGBP)	البرنامج الدولي للغلاف الأرضي والمحيط الجوي
Ship of Opportunity Programme (SOOP)	برنامج السفن العارضة
World Climate Research Programme (WCRP)	البرنامج العالمي لبحوث المناخ
Sub-surface (Sub-SFC)	تحت السطح
Volunteer Observing Ship (VOS)	سفينة رصد طوعية
Global Terrestrial Network - Glaciers (GTN-G)	الشبكة الأرضية العالمية - الثلجات
Global Terrestrial Network - Permafrost (GTN-P)	الشبكة الأرضية العالمية - الطبقة المتجمدة
Global Terrestrial Network - Carbon (FLUXNET)	الشبكة الأرضية العالمية - الكربون
GCOS Surface Network (GSN)	الشبكة السطحية للنظام العالمي لمراقبة المناخ
GCOS Upper Air Network (GUAN)	شبكة الهواء العلوي للنظام العالمي لمراقبة المناخ
Surface Drifters (SFC Drifters)	العوامات المنجرفة السطحية
Intergovernmental Oceanographic Commission of UNESCO (IOC)	اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات التابعة لليونسكو
International Council for Science (ICSU)	المجلس الدولي للاتحادات العالمية
World Weather Watch of WMO (WWW)	المراقبة العالمية للطقس التابعة للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية
Global Atmosphere Watch of WMO (GAW)	المراقبة العالمية للغلاف الجوي التابعة للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة
World Meteorological Organization (WMO)	المنظمة العالمية للأرصاد الجوية
Global Terrestrial Observation System (GTOS)	النظام العالمي لمراقبة الأرض
World Hydrological Cycle Observing System (WHYCOS)	النظام العالمي لمراقبة الدورة الهيدرولوجية
Global Ocean Observing System (GOOS)	النظام العالمي لمراقبة المحيطات
Global Climate Observing System (GCOS)	النظام العالمي لمراقبة المناخ

التذييل الثاني

**مبادئ رصد المناخ المشتركة بين النظام العالمي لمراقبة المناخ والنظام
العالمي لمراقبة المحيطات والنظام العالمي لمراقبة الأرض^(١)**

- ١- قم بتقييم أثر النظم الجديدة أو التغييرات على النظم القائمة قبل التنفيذ.
- ٢- اشترط فترة تداخل مناسبة بين نظم المراقبة الجديدة والقديمة.
- ٣- تناول نتائج المعايرة والتحقق والتغييرات الحسابية وتقييم تجانس البيانات بنفس العناية التي تتناول بها البيانات.
- ٤- إضمن القدرة على تقييم الجودة والتجانس روتينياً بما في ذلك البيانات عالية الاستبانة والمعلومات الوصفية المرتبطة بها لبيانات الأحداث المتطرفة.
- ٥- ادمج منتجات وتقييمات رصد المناخ البيئية مثل تقييمات الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ في أولويات المراقبة العالمية.
- ٦- احتفظ بمحطات ونظم رصد لا تتوقف.
- ٧- أعط أولوية عالية للمراقبات الاضافية في المناطق الفقيرة في البيانات والمناطق الحساسة للتغيير.
- ٨- وفر الاشتراطات الطويلة الأجل للقائمين بتشغيل الشبكة ومصمميها ومهندسي الأدوات عند بداية تصميم وتنفيذ النظام الجديد.
- ٩- عزز تحويل نظم المراقبة البحثية إلى العمليات الطويلة الأجل بطريقة مخططة بعناية.
- ١٠- تعتبر نظم إدارة البيانات التي تسهل الوصول إليها واستخدامها وتفسيرها أموراً أساسية.

(١) GCOS-39 (WMO/TD-No.87) (UNEP/DEIA/MR.97-8) (GOOS-11) (GTOS-11) Report of
.the GCOS/GOOS/GTOS Panel, third session (Tokyo, Japan, 15-18 July, 1997)